

[我喜歡達德·蘿勃]
 (66)ima ku dungan wa
 (67)Temu ku Pidun ni
 [我喜歡帖木·比噶]
 (68)ima kasoring wa
 (69)um-suruyuxi ku
 替換 我
 (70)um-Ape Pawan ho
 阿蓓 芭婉

53.先祖的話語[周張美玉][88.1.23]

台灣由於西化與現代化的影響，古老的泰雅族生活方式已被改變，甚至在漢文化以及其他文化的衝擊下，舊有的文化與價值觀在年輕人的眼中是陌生的，社會的強烈轉型也使的老年人與年輕人之間產生無法彌補的鴻溝。然而生在變化劇烈的年代，八十歲的賽德克亞族耆老還是不忘先組所流傳下來的美好傳統，並且以這首歌諄諄教誨下一代，不要忘了自己是賽德克人。曲中有許多巧妙的比喻，例如第八句所唱的『老婦人 (ewa lahuy)』，即指賽德克亞族的文化傳統，雖然已被時代趨勢所淹沒，但是賽德克亞族的子民一輩子都不能忘記。而第 17 具中所說的『yayung butakan』，表面上指的是有竹林的河流，其實是暗喻河流所流出去的方向，也就是平地，欲勉勵孩子們不論離開山上到了何處，都不要忘記自己是賽德克亞族的子孫，不要忘記這先組所傳下來的話語。

[歌詞與翻譯]

1.hutiye ta mudamac, hutiye ta mudamac
 留下 我們 歡喜
 [我們要為(你、他)留下歡喜、喜悅，當我們在一起的時候]
 2.kari rudan cubeyo, kari rudan cubeyo
 話語 老人 從前
 [是祖先的話語]
 3.buleqi bi mumahang, buleqi bi mumahang
 好好的 聽
 [請(你們)好好的聆聽]
 4.um-laqi munu-barah, um-laqi munu-barah
 孩子 新一代
 [(你們)這新一代的孩子們]
 5.muhihi ku bi kingan, muhihi ku bi kingan
 留下 我 一首
 [我一定要為(你們)留下一首歌]
 6.(h)uyas rudan cubeyo, (h)uyas rudan cubeyo

歌 從前

[（我們）祖先的歌]

7.(h)un-dusu-deso bino, (h)un-duss-deso bino

隨身帶著

8.(h)um ewa lahuy niyi, (h)um ewa lahuy niyi

老婦人 這

9.lexo ta bi rumading, lexo ta bi rumading

我們 招惹、挑逗

10.hae ta sumunegun, hum ludex bi qusiya

去 我們 跟隨 尖端 水

12.(h)un nita niyi duri, (h)un nita niyi duri

我們 這 也

[我們這些人吧]

13.ani na-nak sokiya, ani na-nak sokiya

僅 像這樣

[暫且如此吧(就是這樣了吧, 好嗎)]

14.(h)un nuyas mu bi niyi, (h)un nuyas mu bi niyi

唱 我 這

[這首歌真的是我所唱的]

15.buleyaq be(bi) mubahang, buleyaq be(bi) mubahang

好好的 聆聽

[請(你們)好好的聆聽]

16.um laqi munu-barah, um laqi munu-barah

孩子 新一代

[（你們）這新一代的孩子們]

17.dusu-deso mu bale, dusu-deso mu bale

隨身帶著 我 真的

[我真的要伴他一生]

18.quri(quyux) yayung butakan, quri(quyux) yayung butakan

向 河 竹

[向著(往)有竹林的河]

19.(h)un nita niyi duri, (h)un nita niyi duri

我們 這 也

[我們這些人]

20.humiti ku mu-danac, humiti ku mu-danac

留下 我 歡喜

[我要為(你們)留下歡樂、喜悅]

21.muda na-nak hiyi da, kari sunu-hiti mu

僅 這 話語 留下 我

[我所要留給你們的話，就說到這裡為止]

22.kari rudan cubeyo

[祖先的話語]